

# PRO книжное обозрение

#427 («КО» №18-19)

THE BOOK REVIEW PROFESSIONAL ISSUE

2014

профессиональное приложение к газете «книжное обозрение»

## Сюрприз от «Человека книги»

В этом году учрежденная газетой «Книжное обозрение» профессиональная премия для издателей и книготорговцев будет вручена 15-й раз. Торжественная церемония награждения лауреатов, которая по традиции проводится в день открытия pop/fiction, стала уже знаковым мероприятием, своего рода символом ярмарки. Не станет исключением и pop/fiction № 16. Однако формат церемонии в этот раз несколько изменится.

Напомним, что профессиональная премия для издателей и книготорговцев вручается с 2000 года и претерпела уже несколько изменений. Так, в 2000–2004 годах, наряду

с номинациями «Руководитель издательства», «Главный редактор», «Руководитель книготоргового предприятия», «Художник» присутствовала номинация «Продавец», а «Редактора серии» начали награждать лишь в 2006 году (ранее номинация называлась «Редактор»).

За прошедшие годы лауреатами премии становились представители самых разных книжных предприятий: столичных и региональных, больших и малых. Лавры победителей доставались руководителям и специалистам как крупнейших издательских и книготорговых организаций Москвы и Санкт-Петербурга, так и представителям малых



издательств и книжных магазинов, и региональным книжникам. Некоторым премия доставалась не единожды.

Премия «Человек книги» всегда считалась в книжном мире престижной, почетной и желанной наградой. Но с другой стороны, вызы-

вала (как, наверное, и любая премия), некоторые нарекания. Не секрет, что практически каждый год по итогам вручения озвучивались прямо противоположные мнения: «даете москвичам» — «отправляете в регионы», «награждаете крупных» — «премируете малых».

Не меньше было споров по поводу номинаций «Руководитель издательства» и «Главный редактор». Когда речь идет о малом издательстве, где и те, и другие функции исполняет один человек, впридачу являющийся еще и редактором отдельных серий — ну право же сложно определиться, к какой номинации и за какие заслуги премировать. Ну хоть за все сразу, выставляя в трех номинациях.

Можно с чистой душой свидетельствовать, что за рамками премии не остались авторы и исполнители ярких проектов, удачных бизнес-решений, эффективных приемов и новаций. С другой стороны, появи-

лось ощущение, что настала пора больше уделять внимания проявлению яркой индивидуальности, эксклюзивности, особенности подхода наших книжников к любимому делу. Более того, с каждым годом становится очевиднее, что предложенные кандидатуры — а все они крупные, выдающиеся личности — не совсем вписываются в жесткие рамки существующих номинации; буквально каждого первого так и хочется наградить «за особые заслуги».

Сохраняя интригу, мы не станем распространяться о подробностях. Всех ждем на церемонии награждения. 26 ноября, в 18.00, в зоне семинаров № 1. Скучно не будет!

## Русская книга во Франкфурте

Алена Волгина

Масштаб Франкфуртской международной книжной ярмарки (8 огромных павильонов, свыше 7 тыс. участников, около 4 тыс. мероприятий, 270 тыс. посетителей) позволяет сделать вывод, что «бумажные» книги в мире по-прежнему в большом количестве издаются, успешно продаются и много читают.

Во всякой случае на российском стенде было, как всегда, многолюдно. Неудивительно: Россия представила обширную программу, не последнюю роль в которой сыграл проходящий сейчас перекрестный год немецкого и русского языка и литературы.

Институт перевода, выступивший организатором российского участия во Франкфуртской ярмарке, представил изданные при поддержке Института произведения российских авторов в переводе на немецкий и другие языки народов мира. На национальном стенде (площадью 200 кв. метров) в режиме нон-стоп действовала авторская площадка для семинаров, круглых

столов, встреч с писателями и презентаций. Новинки российского книгоиздания разместились во всем жанровом многообразии — всего около 1000 наименований, представляющих более пятидесяти отечественных издательств, а также произведений, выпущенных в рамках Издательских программ Правительства Москвы. Активно работала на стенде немецкая редакция проекта «Russia Beyond the Headlines», зарубежного приложения к «Российской газете» на немецком языке.

Российские эксперты приняли участие в различных конференциях, мастер-классах, обсудили инновационные стратегии в книжном деле и поразмышляли о будущем чтения. В рамках Франкфуртской книжной ярмарки в этом году впервые работал Бизнес-клуб, в котором принимали участие профессионалы книжного рынка со всех континентов. Темы заседаний Бизнес-клуба — новые технологии в книжном бизнесе, анализ основных трендов мировой издательской индустрии,

поиск новых литературных сюжетов, способы продвижения книги и чтения в реалиях XXI века. С обзором тенденций развития российской книжной отрасли на профессиональной площадке Бизнес-клуба выступил заместитель Руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям Владимир Григорьев.

Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям совместно с Ассоциацией книгоиздателей традиционно предоставило возможность издателям из различных регионов России выставить свои книги на российском национальном стенде, рассказать о своих издательствах, познакомиться с самой большой книжной ярмаркой мира. В этом году издательские программы во Франкфурте представили екатеринбургское издательство «Сократ», санкт-петербургское издательство «Росток», издательство «Китап» из Башкортостана, Татарское книжное издательство. О своих новых книгах рассказывали на рос-

сийском стенде издательства «Русский мир», «Пешком в историю», Российский фонд гуманитарной и научной литературы, «Студия 4+4», «Текст», «Маршрут», участники Издательских программ Правительства Москвы.

К перекрестному году немецкого и русского языка и литературы издательство «Росток» из Санкт-Петербурга представило свою серию книг о «немецком вкладе» в культуру северной столицы. А заместитель директора Государственного музея А.С. Пушкина, доктор филологических наук Наталья Михайлова познакомилась с новыми книгами московской Пушкинианы. К 200-летию со дня рождения М.Ю. Лермонтова директор Высшей школы перевода МГУ им М.В. Ломоносова, профессор Николай Гарбовский подготовил сообщение о новых переводах великого русского поэта на иностранные языки.

Ассоциация книгоиздателей России (АСКИ) провела ряд встреч и дискуссий с потенциальными.

В частности, на российском стенде прошло совещание за круглым столом с руководством Канадской федерации издательских объединений. В заседании приняли участие президент АСКИ Константин Чечнев, обозначивший в своем выступлении актуальные и обоюдоинтересные вопросы сотрудничества обеих издательских организаций, а также руководитель издательства «Пешком в историю» (Москва) Екатерина Каширская, заострившая внимание на практических двусторонних связях конкретных российских и канадских издательств, директор издательства «Сократ» (Екатеринбург) Андрей Мороз, предложивший ряд изданий для рассмотрения возможности уступки авторских прав, директор издательства «Китап» (Уфа) Ильгам Яндавлетов, рассказавший о выпуске книг на языках народов России. Модератор совещания вице-президент АСКИ Олег Филимонов предложил обсудить взаимное согласованное участия в ведущих

российских и канадских международных книжных ярмарках — Москвы, Санкт-Петербурга, Монреаля, Торонто. Исполнительный директор Канадской федерации Франсуа Шаретт предложил обменяться взаимной информацией о издательствах — членах ассоциаций в целях оптимального подбора возможных профильных партнеров, президент Национальной издательской ассоциации Ричард Приор поддержал мнение об особой важности практического взаимодействия в области книгоиздания для детей, президент Ассоциации франкоязычных издателей Каролин Вуд, высказала суждение о скоординированной работе веб-сайтов обеих организаций в части информирования о партнерских предложениях по работе на рынке авторского права.

Но главный интерес для посетителей ярмарки представляли, конечно, писатели. Их во Франкфурте всегда много, из разных стран.

[Продолжение на стр. PRO14]

# Новости

## Конкурс АСКИ «Лучшие книги года»–2014

Ассоциация книгоиздателей России объявляет о проведении очередного, 24 конкурса «Лучшие книги года».

В конкурсе могут участвовать издательства и издающие организации, научные учреждения, учебные заведения, библиотеки, творческие союзы, общественные организации из всех регионов России, а также русскоязычные издательства зарубежных стран.

На конкурс принимаются издания, выпущенные в 2014 году. Датировка определяется по титульному листу. Издания, вышедшие из печати в 2014 году, но датированные 2015 годом, не рассматриваются. Издания в двух и более томах, выходящие в течение нескольких лет, принимаются только в завершённом виде. Завершающий том должен быть датирован 2014 годом.

Условиями конкурса предусмотрены следующие номинации:

1. Лучшая книга в области гуманитарных наук;
2. Лучшее издание по естественным наукам, технике и медицине;
3. Лучшее издание деловой литературы;
4. Лучшее издание классической художественной литературы;
5. Лучшая книга для детей и юношества;
6. Лучшая учебная книга;
7. Лучшее словарно-энциклопедическое издание;
8. Лучшее справочно-библиографическое оформление книги;
9. Лучшее издание по искусству, фотоиздание;
10. Лучшая книга мемуарно-биографического и историко-документального характера «Диалог со временем»;
11. Лучшая книга о Российской Армии и Флоте (история и современность);
12. Лучшее издание духовной и историко-религиозной литературы;
13. Лучшее издание о Москве;
14. Лучшая книга, способствующая развитию регионов России;
15. Лучшее издание, вносящее вклад в диалог культур;
16. Лучшая книга о России (история, культура, современная жизнь страны и народов, ее населяющих);
17. Лучшая книга русского зарубежного издателя.

Издание, ставшее событием года (главный приз «Лучшая книга года»), будет определено среди победителей в 17 номинациях.

Образцы изданий в количестве 2–3 экземпляров (для последующего экспонирования на книжных выставках и ярмарках) с приложением сопроводительного письма необходимо выслать или доставить в адрес исполнительной дирекции АСКИ до 1 марта 2015 года. К письму можно приложить рецензии и отзывы (или их копии), но только опубликованные.

Подведение итогов конкурса и торжественная церемония вручения наград состоится в конце мая 2015 года.

Исполнительная дирекция АСКИ.

Для справок: askibook@gmail.com; тел.: +7 (495) 625 7520; +7 (926) 679 3848; +7 (926) 905 7398; +7 (926) 900 4822.

Адрес доставки книг:

Москва, Лучников пер., д. 4, подъезд 3, этаж 3 На упаковке следует указать: «на конкурс АСКИ». Проезд до станций метро: «Китай-город», «Лубянка».

Для посылок и бандеролей:

101000, г. Москва, Лучников пер., д. 4 (на конкурс АСКИ).

Ассоциация книгоиздателей «АСКИ»

книжной индустрии Австрии, презентации крупнейших российских институций, содействующих продвижению и популяризации русской литературы за рубежом. В частности, состоялись презентации автономной некоммерческой организации содействия и поддержки литературного перевода «Институт перевода», конкурса для зарубежных русскоязычных писателей «Русская Премия», премии для переводчиков и издателей русской литературы «Читай Россию/Read Russia». Мероприятия прошли не только в выставочном центре, но и в ведущих австрийских вузах, книжных магазинах и салонах Вены, Российском центре науки и культуры. Официальным организатором российского стенда выступил Президентский центр Б. Н. Ельцина.

## Впервые в Эмиратах

В городе Шарджа (ОАЭ) прошла 33-я Международная книжная ярмарка, на которой впервые была представлена книжная экспозиция и программа мероприятий «Книги России». Главная цель российского участия — попытка включиться в программу гранта переводов, являющейся инициативой правительства Шарджи, которое финансирует переводы книг региональных и международных издательств. Поэтому помимо классической и современной, отмеченной престижными российскими литературными премиями, прозы, научно-популярной, образовательной и детской литературы, красочных альбомов по искусству и культуре ассортимент национального стенда России включал издания по основным направлениям, поддерживаемым программой, — поэзии, мемуарам и фэнтези.

В книжную экспозицию российского национального стенда вошли более 500 наименований книг ведущих российских издательств. С учетом живого интереса жителей Эмиратов к современным технологиям и инновациям, в состав экспозиции включены издания по строительству и архитектуре, нефтепереработке и авиастроению, сельскому хозяйству, электроэнергетике, медицине, образованию.

Программа российского участия концентрировалась вокруг взаимоотношений Востока с Россией. Центральным событием стал круглый стол «Нужна ли русская литература арабскому читателю?». Российские издатели, писатели, переводчики, журналисты провели ряд тематических лекций для посетителей ярмарки, а также для русскоязычных детей, обучающихся в Русской международной школе в Дубае.

## Русские в Париже

В парижском выставочном центре Espace des Blancs-Manteaux прошел Салон русской книги «Русская литература», на котором собрались писатели, издатели, переводчики и книготорговцы из России, а также русскоязычные авторы, работающие в других странах мира. Салон русской книги организуется впервые, его центральная тема — современная русская литература. Салон представляет современную литературную жизнь России во всем своем географическом и стилистическом разнообразии. Открытие прошло при участии почетных гостей — Чрезвычайного и Полномочного Посла Российской Федерации во Французской Республике Александра Орлова и руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям Михаила Сеславинского. Они оценили ассортимент книг и пообщались в неформальной атмосфере с издателями и писателями. На выставке гости смогли познакомиться с современной и классической русской литературой, а также произведениями французских авторов, которые либо пишут о России, либо хорошо известны русским читателям. Пятьдесят авторов приняли участие в двенадцати литературных дискуссиях, встретились с читателями во время авторских сессий. Литературную часть программы дополнили кинопоказы.

## Стамбул книжный

Стамбульская международная книжная выставка в 33-й раз собрала специалистов книжного дела со всего мира. В этом году в книжном форуме приняли участие свыше 600 издательств из 35 стран. Российскую экспозицию и программу мероприятий организовал Российский книжный союз при поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям. На национальном стенде были представлены около 500 книг ведущих российских издательств. Любители русской словесности смогли ознакомиться с лучшими изданиями классических произведений, новыми книгами современных авторов, красочными альбомами и путеводителями по России, большой выставкой учебной литературы, в том числе для изучающих русский язык.

В фокусе российского участия оказались литературные переводы с турецкого на русский языки. Специальными гостями российского стенда стали молодые талантливые переводчики Апполинария Аврутина и Марина Букулова. В рамках российской программы также прошли встречи со студентами Айдынского университета и сотрудниками и посетителями Турецко-Российского Фонда Культуры. По традиции все книги, представленные на выставке, остались в Турции. Они переданы в Генеральное консульство России в Стамбуле и станут подарком новой библиотеке, открывающейся в ближайшее время в Турецко-Российском Фонде культуры.

## Славянский книжный праздник: перспективы

Руководители АСКИ на встрече в Любляне обсудили перспективы сотрудничества с представителями книжного сообщества Словении: президентом Ассоциации издателей и книготорговцев Словении, главным редактором издательства «Младинска книга» Бояном Швигелем и руководителем фирмы «Русский экспресс» Ольгой Купленик. Во встрече принял участие представитель Россоотрудничества в Любляне, директор Российского центра науки и культуры Рифат Патеев. Были обсуждены вопросы сотрудничества в рамках Славянского книжного праздника, впервые состоявшегося в Москве (ММКВЯ) в 2014 году, участие словенских представителей в международном семинаре в Москве 26 ноября 2014 года (в рамках выставки NonFiction), посвященном проблемам работы на международном рынке авторских прав, пути возможного практического продвижения книг российских издательств на словенский книжный рынок. В рамках визита российских книжников также прошел круглый стол, сопровождавшийся выставкой книжных новинок российских издательств. Со словенской стороны участвовали директор Славянской библиотеки Тея Зорко, директор крупнейшей Люблянской библиотеки Елка Газвода. Обсуждались вопросы взаимодействия издателей и библиотечек обеих стран в развитии информационного обмена, мероприятиях планируемого Славянского книжного праздника. Важные по своему содержанию и перспективам мероприятия были проведены в Белграде в ходе Международной книжной ярмарки. На заседании круглого стола с руководством Ассоциации издателей и книготорговцев Сербии выступили ведущие сербские издатели и книготорговцы, подчеркнувшие особый интерес к оперативному переводу новых книг российских издательств на сербский язык, активному обмену информацией. За круглым столом в Национальной библиотеке Сербии были рассмотрены вопросы участия сербских коллег в совместном проведении в 2015 году Славянского книжного праздника. На российском стенде состоялись презентации издательских программ и новинок издательств «Молодая гвардия», Чувашского книжного издательства, нижегородских издательств «Литера», «Родное пепелище». Цикл мероприятий завершился встречей российских издателей с аудиторией в Российском центре науки и культуры.

## 2015-й — Год литературы

План мероприятий по проведению в 2015 году Года литературы в Российской Федерации, подписанный руководителем оргкомитета, председателем Госдумы Сергеем Нарышкиным, включает в себя более ста мероприятий.

В плане 13 больших разделов, которые включают торжественные церемонии в правительстве, тематические проекты в СМИ и кинематографе, мероприятия по увековечению памяти, международные и всероссийские литературно-просветительские акции, конференции, форумы, а также более четырех десятков выставок, издательских и литературных премий и конкурсов, фестивалей и праздников. Согласно плану, Год литературы в России официально открывает торжественная церемония с участием представителей Администрации Президента, Роспечати, Минкультуры и Минобрнауки, а финиширует он грандиозным литературно-музыкальным гала-концертом.

В течение года запланированы также запуск и поддержка интернет-портала, посвященного Году литературы, изготовление памятных знаков и медалей, выпуск тематической марки и конверта со спецгашением, разработка фирменной символики года и выпуск сувенирной продукции. Ответственными исполнителями за большинство мероприятий назначены Роспечать, Минкультуры России, органы исполнительной власти субъектов РФ, Фонд социально-экономических и интеллектуальных программ.

Полностью план мероприятий будет опубликован в следующем номере PRO.

## «Читай Россию» в Вене

В Вене (Австрия) прошла Международная книжная ярмарка Buch Wien. Россия приняла участие в этой выставке второй раз — первое посещение состоялось в 2012 году. Buch Wien предназначена не только для профессионального общения издателей, писателей, агентов, библиотечек, продавцов книг, редакторов, переводчиков, литераторов, иллюстраторов и других специалистов книжной отрасли, но и для всех любителей книги. Работу выставки традиционно предвзвешивает и сопровождает фестиваль чтения Lesefestwoche.

На российском стенде был представлен проект «Читай Россию/Read Russia», являющийся частью государственной программы продвижения русской литературы и книгоиздания за рубежом. Проект уже был презентован на крупнейших книжных ярмарках мира: во Франкфурте, Лондоне, Нью-Йорке, Барселоне, Мадриде, Варшаве и др. Программа «Читай Россию/Read Russia» инициирована и проходит при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.

Российская экспозиция на Buch Wien особое внимание акцентировала на детском книгоиздании. Участники и посетители ярмарки смогли ознакомиться с продукцией известных российских издательств, среди которых «Эксмо», «Время», Редакция Елены Шубиной, Центр книги Рудомино, «Самокат», «Пешком в историю» и др. По окончании выставки все книги безвозмездно переданы Российскому центру науки и культуры в Вене.

В рамках российской программы на Buch Wien прошли творческие встречи российских литераторов с читателями и представителями

## Белградские встречи

Книжную ярмарку в Белграде — крупнейший книжный форум на Балканах — посетили почти 100 тыс. человек. Тематика ярмарки отличалась разнообразием и охватывала различные сферы книгоиздательской деятельности — от традиционного книгоиздания до электронных, аудиокниг и мультимедиа.

В этом году Российский книжный союз при финансовой поддержке ФАПМК организовал на Белградской книжной ярмарке российскую экспозицию и программу мероприятий. На национальном стенде были представлены более тысячи книг ведущих российских издательств. Большая книжная экспозиция была представлена Правительством Москвы.

Для сербских любителей русской литературы была подготовлена большая программа: круглые столы для профессионалов, лекции по русскому языку и литературе для студенчества, встречи с писателями, переводчиками, журналистами, режиссерами, мероприятия для детей и юношества.

Большое количество ценителей русского искусства привлекла презентация уникального альбома «Российское искусство», подготовленная в формате международного культурного диалога двух славянских государств — России и Сербии. Презентация прошла при поддержке Королевского Ордена Витязей и покровительстве Ее Высочества Княгини Линды Карагеоргиевич и ее сыновей, принцев Георгия и Михаила. Кронпринц Михаил лично посетил российский стенд и познакомился с представленными книгами.

В завершающий день работы ярмарки было официально объявлено о том, что России предоставлена огромная честь быть на следующей, юбилейной 60-й выставке страны — Почетным гостем! В торжественной обстановке Чрезвычайный и Полномочный Посол Китая в Сербии Ли Манн Чанг передал символ Почетного гостя — огромную книгу — Чрезвычайному и Полномочному Послу России в Сербии Александру Чепурину.

## Готовимся к Хельсинки — 2014

В столице Финляндии завершилась ежегодная международная книжная ярмарка. Российская Федерация была представлена стендом «Книги из России. Читаем вместе», организованным МедиаСоюзом при поддержке Роспечати. Особое место на стенде было отведено литературе о Санкт-Петербурге в связи с повышенным интересом скандинавских читателей к этой теме. Посетители смогли познакомиться с творчеством петербургских авторов, с художественной и туристической литературой о северной столице, узнать о предстоящем Санкт-Петербургском международном книжном салоне. Кроме того, гости выставки получили возможность пообщаться с современными петербургскими писателями Сергеем Арно, Владимиром Шпаковым, а также писателем и журналистом, президентом Общероссийской организации журналистов «МедиаСоюз» Еленой Зелинской.

Одним из ключевых моментов ярмарки стала деловая встреча руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям Михаила Сеславинского с программным директором Хельсинской книжной ярмарки Стиг-Бьерном Найбергом, посвященная культурному сотрудничеству России и Финляндии. В ходе встречи финская сторона предложила России выступить почетным гостем хельсинской книжной ярмарки в 2015 году. Данный формат предполагает особый фокус программы ярмарки, расширенный состав участников делегации, специальные мероприятия, представляющие все многообразие культурной жизни страны — почетного гостя.

«Наши страны объединяют очень тесные культурные и литературные связи. Финны традиционно любят русскую классику. Они хорошо знают творчество не только Пушкина,

Толстого, Чехова, Достоевского, но и активно читают современных авторов», — отметил Михаил Сеславинский.

В будущем году, по словам главы Роспечати, основной упор будет сделан на детскую литературу и детских писателей, которые должны будут составить основу творческой группы в 2015 году. «В стране давно оформился некий «культ семьи», поэтому финны не просто любят читать, они любят читать детям. Именно эта любовь к чтению нам особенно важна в преддверии Года литературы, который пройдет в России в 2015 году. Этот опыт нам нужно перенимать», — рассказал о своих впечатлениях руководитель Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.

Всего за три дня ярмарку посетило более 20000 человек и прошло более ста деловых и культурных мероприятий.

## Стандарт — библиотекам

В Российской государственной библиотеке состоялась презентация Модельного стандарта деятельности общедоступной библиотеки. Документ разработан Министерством культуры РФ. «Данный стандарт представляет собой рекомендации органам государственной власти субъектов РФ, муниципалитетам, непосредственно в чьем ведении находится подавляющее количество библиотек, — заявил министр культуры РФ Владимир Мединский. — Работа над ним велась министерством совместно с профессиональным сообществом на протяжении всего года». Заместитель министра культуры Григорий Ивлиев отметил, что на призыв министерства принять участие в разработке данного стандарта откликнулись 47 субъектов РФ. Основная цель данной работы — помочь общедоступным библиотекам страны в организации культурно-просветительской миссии.

По данным ведомства, в России на сегодняшний день работает более 100 тысяч, включая 40 тысяч общедоступных, 747 в Крыму, а также восемь федеральных библиотек.

## Русская классика в мультимедиа

В Год литературы, который будет отмечаться в России в 2015 году, Президентская библиотека планирует запустить мультимедийные уроки для школьников на тему «Образы российской истории в произведениях русских писателей», посвященные классикам русской литературы. Организаторы отмечают, что в настоящее время уже определена концепция проведения уроков. Предполагается, что на уроках литературы старшеклассникам в интересной и доступной форме с применением новейших компьютерных, мультимедийных и 3-D технологий расскажут о классиках русской литературы, познакомят с их произведениями и историей создания литературных шедевров.

## Азбука по-французски

Российский бизнесмен Александр Мамут продал французской группе «Лагардер» (Lagardere) 24% акций российской издательской группы «Азбука-Аттикус». «Лагардер» через свое издательское подразделение «Ашетт ливр» (Hachette Livre) реализовал опцию на приобретение новых акций, о котором совладельцы договорились в прошлом году. Тем самым доля французской компании доведена до 49%.

Свое решение Hachette объяснил не только успешным взаимодействием и эффективной управленческой работой в издательской группе, но и позитивной оценкой потенциала Российского книжного рынка.

Первая сделка между концерном и издательской группой состоялась в марте 2011 года. Французы вошли в состав «Азбуки-Аттикус» в 2011 году, после того как А. Мамут кон-

## Институт перевода объявляет о начале приема заявок на соискание премии «Читай Россию/Read Russia»

12 ноября 2014 года стартует прием заявок на соискание премии «Читай Россию/Read Russia», который продлится до 31 декабря 2015 года.

Премия «Читай Россию» — единственная российская премия за лучший перевод произведений русской литературы на иностранные языки. Премия учреждена Автономной некоммерческой организацией «Институт перевода» в 2011 году. Проводится раз в два года при поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям (Роспечати) и Фонда «Президентский центр Б.Н. Ельцина». Премия присуждается переводчику (группе переводчиков) за лучший перевод прозаического или поэтического произведения с русского на иностранный язык, опубликованный одним из зарубежных издательств в течение последних двух лет.

Целями премии являются:

- популяризация произведений русской литературы;
- поощрение зарубежных переводчиков русской литературы на иностранные языки;
- поощрение зарубежных издательств, публикующих переводы русской литературы;
- укрепление и развитие культурных связей России с зарубежными странами.

Премия присуждается в следующих номинациях:

- Классическая русская литература XIX века;
- Литература XX века (произведения, созданные до 1990 года);
- Современная русская литература (произведения, созданные после 1990 года);
- Поэзия.

Победителями премии в каждой номинации становятся переводчик (переводчики) и издательство, в котором была выпущена книга. Победители получают специальные дипломы и медаль, а также денежное вознаграждение в размере 5000 евро — переводчик (переводчики) и 3000 евро в виде гранта — издательство на покрытие расходов на перевод другого произведения русской литературы — по согласованию с учредителем премии.

Выдвижение кандидатур на соискание премии могут осуществлять издательства, образовательные и научные центры, а также физические лица, включая самих переводчиков.

В 2016 году премия будет присуждена за перевод произведений русской литературы на следующие языки мира: английский, арабский, испанский, итальянский, китайский, немецкий, польский, французский, японский. Перечень языков может быть расширен. На конкурс принимаются переводы, опубликованные зарубежными издательствами в 2014 и 2015 гг. Победители будут объявлены в сентябре 2016 на III официальной церемонии награждения в Москве.

При выдвижении на премию предоставляются изданная книга в количестве двух экземпляров, а также письмо о выдвижении, в котором должны содержаться следующие сведения:

1. Сведения о номинаторе — переводчике либо организации, осуществляющей выдвижение произведения на соискание премии, необходимые контактные телефоны и адреса;
2. Краткая творческая биография переводчика с указанием перечня публикаций;
3. Письменное согласие переводчика на выдвижение произведения на соискание премии в случае, если номинатором выступает не сам автор перевода;
4. Развернутая рецензия, выполненная профессиональным переводчиком или специалистом.

Срок приема заявок на соискание премии: с 12 ноября 2014 года по 31 декабря 2015 года.

В состав жюри премии входят: Всеволод Багно, директор Института русской литературы РАН (Пушкинский Дом) (Россия); Гжегож Вишневецкий, профессор, славист, член Правления общества «Польша — Россия»; Владимир Григорьев, председатель Наблюдательного совета Института перевода (Россия); Адриано Дель Аста, профессор Католического университета Милана (Италия); Александр Дроздов, исполнительный директор Фонда «Президентский центр Б.Н. Ельцина» (Россия); Лю Лиминь, профессор, президент Китайской ассоциации преподавателей русского языка (Китай); Александр Ливергант, переводчик, главный редактор журнала «Иностранная литература» (Россия); Питер Майер, президент издательства Overlook Press (США); Жорж Нива, историк литературы, профессор Женевского университета (Франция — Швейцария); Рафаэль Гусман Тирадо, вице-президент Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), преподаватель Отделения славянской филологии Гранадского университета, профессор (Испания).

В Попечительский совет премии входят известные российские государственные, культурные и общественные деятели: Петр Авен, Наина Ельцина, Михаил Пиотровский, Вячеслав Никонов, Кирилл Разлогов, Михаил Сеславинский, Наталия Солженицына и Владимир Спиваков.

солидировал в своих руках контроль за группой. Одновременно стороны договорились об опционе на увеличение «Лагардером» своей доли до контрольной. В 2013-м А. Мамут выкупил доли миноритарных акционеров, увеличив свой пакет до 75% минус одна акция, а срок опциона «Ашетт» был продлен. Пока российский бизнесмен, владеющий также британской книготорговой сетью «Уотерстоунс» (Waterstone's), сохраняет долю в 51% российской группы.

## Наши в Ашхабаде

Российская Федерация традиционно приняла участие в Международной книжной выставке-ярмарке в Ашхабаде. Цель российской национальной экспозиции и программы мероприятий — подчеркнуть прочность исторических связей народов Туркменистана и России, продемонстри-

ровать достижения культуры, образования и науки в Российской Федерации. Организаторами Национального стенда РФ на ашхабадском форуме выступили Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям и Ассоциация книгоиздателей России (АСКИ).

Национальная экспозиция включила в себя продукцию более чем 20 издательств из столицы и различных регионов России. Насыщенной оказалась деловая программа: в рамках ярмарки прошла конференция «Книга-путь сотрудничества и прогресса», руководители АСКИ провели встречу с местными издателями по вопросам современной практики книгоиздания, одним из важнейших мероприятий форума стал семинар для специалистов книжной культуры по вопросам подготовки кадров книжной индустрии, проведенный в рамках сотрудничества МГУП им. Ивана Федорова и университетов Туркменистана.